

Styrets årsberetning med regnskap

2009



Sijti Jarngge

Sveanveien 20

N 8690 Aarportesne

+ 47 75 18 49 70

Sijti Jarnge



ÅRSBERETNING 2009



Sijti Jarnge/ Samisk Kultursenter er en privat stiftelse som ble registrert hos fylkesmannen i Nordland den 15. oktober 1986.

Stiftelsens skal ha som formål – til beste for den samiske befolkning i området og den samiske allmennhet – å etablere og drive Det samiske kultursenter i Hattfjelldal / Sijti Jarnge, Aarbortesne.

1. ORGANISASJON

Styret var valgt for 4 år og består av følgende medlemmer fra 01. januar 2008.

Faste medlemmer

Odd Kappfjell
Marit Kappfjell
Peter Østergren

Varamedlemmer

Gun Marget Utsi
Per Johan Westerfjell
Sølvi Andersen

Representasjon

Helgeland Samiid Sær'vi
Helgeland Samiid Sær'vi
Foreldrerådet ved Sameskolen
for Midt- Norge
Maadtoej Sijti Båatsoe
Nordland Fylkeskommune

Betty Kappfjell
Vakant i avvaktan på endrede
vedtekter.

Sven Are Kappfjell

Sametinget foreslutt få en plats i styret.

Stiftelsens revisor for 2009 er PriceWaterhouseCoopers, Mo i Rana.

Revisjonsgodtgjørelse for 2009 er kr 18 625,-

Styret har i tillegg til løpende orientering om referatsaker avholdt styremøter og behandlet saker.

Av viktige saker nevnes:

- Årsregnskap og årsberetning 2008
- Revidert budsjett 2009
- Budsjettforslag 2010
- Virksomhetsplan for 2009/2010

2. ADMINISTRASJON

<u>Personale</u>	<u>Stilling</u>	<u>Stillingsstørrelse</u>	<u>Tilsatt</u>
Kjell Åke Lundström	konst adm leder	80 %	15.12.08- 31.07.09
Cecilia Persson	konst adm leder	100%	01.10.09
Cecilia Persson	kursleder	100 %	26.01.09- 30.09.09
Sonja Aasen	kontorleder	100 %	10.09.92.
Alf Tjønnå	vaktmester	20 %	01.11.98
Mona Lamo	rengjøringsassistent	20 %	09.03.04
Kjell Åke Lundström	prosjektmedarbeider	60 %	06.11.09

Prosjektmedarbeider/kursleder tilsatt 2009. Administrasjonen på Sijti Jarngje omfatter felles aktiviteter som drift av anlegget, vedlikehold, edb, personaladministrasjon, planlegging, utvikling og økonomistyring. Regnskap med årsavslutning og lønnsbehandling blir i sin helhet utført her på Sijti Jarngje, og utgjør hoveddelen av arbeidet til kontorleder. Administrasjonen har i 2009 bestått av adm.leder, kontorleder, kursleder, rengjøringsassistent og vaktmester.

Sametingsystemet gjør bruk av Sijti Jarngjes tjenester som administrativ ansvarlig for prosjektmedarbeidere. I tillegg har flere personer vært midlertidig engasjert gjennom ulike tiltak/prosjekter. I årsmeldingsperioden hadde Sijti Jarngje arbeidsgiveransvar for 8 personer, varav 2 er tilfeldig ansatte/vikarer.

3. PROSJEKTER

TILSKUDD TIL PROSJEKTER 2009

KOMPETENSEHEVENDE OG FOREBYGGENDE TILTAK FOR REINDRIFT

Helse Finnmark 50 000,00

PROSJEKT TRADISJONELL KASTRERING

Nordland fylkeskommune 37 500,00

TRYKKING ”SAMANE I HELG OG YRKE”

Sametinget 30 000,00

INNKJØP BØKER TIL BIBLIOTEKET

Sametinget 17 000,00

SEMINAR UTDANNING OG FORSKNING 2009

Sametinget 37 500,00

KNIVKURS

Nordland fylkeskommune 12 000,00

KURS I SKOSØM

Nordland fylkeskommune 12 000,00

Tilskudd prosjekter 2009 **196 000,00**

4. Virksomhet 2009

Året 2009 har mange viktige spørsmål behandlet: Bygging av garage for bokbussen, SRU II, ansettelse av ny administrativ leder, deltagelse i prosjektet Samiska rummet, registrering av tradisjonell samisk kunnskap i prosjektform m.m.

Vi ser viktigheten av å være til stede der det skjer. Det være seg konferanser, plenumssamlinger for Sametinget, Samiske kulturfestivaler, fylkestingsamlinger og møter av forskjellige arter. Der blir nettverk bygget opp, allianser knyttet, og vi får møte politikere og personer som har besluttende myndighet. Da blir man oppdatert i hva som skjer i det samiske samfunnet, og hva som er aktuelle spørsmål som man kan jobbe videre med.

- Utfordringen er å gjøre kvalitetsikret kompetanse tilgjengelig for det samiske samfunnet generelt, delta i nettverksarbeidet som sikrer kunnskaps- og kompetanseflyt mellom nasjonale, regionale og lokale samiske miljøer. Sijti Jarnge's mål er å inngå som en av kompetanseformidlerne for å dekke behovet for sørsamisk språk og kulturkunnskap.
- Sijti Jarnge har et bredt samarbeide med:
Samekolen for Midt-Norge som besitter videokonferanseutstyret
Høgskolen i Nesna om utdanning og forskning
Medstifter til Helgeland museum
Riksantikvaren - bygningsvern kurs og restaurering.
- Sijti Jarnge's tilknytning til Hjelp - 24, som sikrer HMS-funksjonen.
Rutiner for helseundersøkelse av ansatte er tilrettelagt, og sykefraværprosenten har vært %
Siden vi har hatt en del sykefravær, har det vært nødvendig å leie inn ekstern regnskapstjeneste v. Hattfjelldals Regnskapskontor.
Institusjonen har ingen virksomhet som forurener det ytre miljø.

4.1 Seminarer, møter og kurs

Tilstelning i forbindelse med samefolkets dag, 6. februar.

Frammøtte ca 40 personer.

Underholdning av barn fra sameskolen med sang. Mat, kaffe og kaker.

Møter/konferanser/kurs 2009

Under året har Sijti Jarnge arrangert en rad med egne aktiviteter:

- Felles arbeidsmøte SRU II for de sørsamiske området.
- Seminar og informasjon om prosjektet "Det samiska rummet". Dette er et Interreg-prosjekt som drives gjennom Saemien Sijte på Snåsa. Siden Sijti Jarnge har et eget interesse i virksomheten, har man en representant i prosjektets styrgrupp.
- Seminarium om samenes forkristne tro (Åsa Virdi-Kroik). Seminaret er del av en utveksling mellom Sijti Jarnge og Røyrvik Kommune. Som en del av utvekslingen har Sijti Jarnge holdt workshop i sørsamisk joik i Røyrvik.
- Seminar "Samekvinnors foretagande- en resurs for fremtiden" v. Ella Karin Blind fra Sàmi Riikaserarvi i Umeå
- Bokslepp Samane i helg og yrke
- Møte om bokbussgaraget
- Møte med NAV om langtidssykskrivne

- Gudstjeneste Kristi himelfartsdag
- Folkemøte sametingets tillskuddsstyre
- Samisk arkitekturseminar Saemien sijte Snåsa
- Kurs i skosøm for vinterbruk "Geejkehkeh" Lærer: Lena K. Persson
Kurset ble avholdt i samarbeide med lokallaget Maadtoej Sijtie/NSR med økonomisk støtte bl. a. fra NSR;s studieutvalg (SOL)
- Kurs i hard sløyd "Nejpieh" Lærer: Nils Arvid Westerfjell
Kurset ble avholdt i samarbeide med lokallaget Maadtoej Sijtie/NSR med økonomisk støtte bl. a. fra NSR;s studieutvalg (SOL)

I forbindelse med prosjektet "Det samiske rummet" har Sijti Jarne deltagt i følgende aktiviteter:

- Kurs i kulturminnesregistrering. Kurset ble avholdt i Boxfjell, Dearna.
- Seminarium "Samisk samtidsdokumentation i Östersund. Seminaret var et gemensamt arrangement mellom GaaltjeSydsamsikt Kulturcentrum i Östersund og Ajtte Fjäll – och Samemuseum i Jokkmokk.

Dessuten har Sijti Jarne vært representert i arrangementer som arrangeres av andre. Disse har vært viktige for å holde seg oppdatert i hva som skjer i Sàpmi, foruten at man har skapt nettverk og funnet foredragsholdere til egne arrangementer som f. eks. Hattfjelldalskonferansen 2010:

- Forskningskonferanse "Rivers to cross" i Umeå 4-6 mars
- Signeringsmøte for felles høringsuttalelse for de sørsamiske området i Stjørdal
- Sameforeningsmøte i Umeå
- Samisk referensgruppemøte i Lycksele
- Konferanse om Sørsamisk Opplæring i Trondheim
- Sørsamisk litteraturseminar i Trondheim

Forberedelser og planering av program for Hattfjelldalskonferansen 2010 har vært gjort i samarbeide med Høgskolen i Nesna. Sameskolene i Hattfjelldal og Tärnaby har vært informert om programmets utvikling.

4.2 Prosjekter

1. Forprosjektet til Åajvaladtje – forbyggende og kompetansehevingende tiltak for reindriftsutøvere. Gjennomført i samarbeide med Høgskolen i Nord trøndelag, avdeling for organisasjon, økonomi og ledelse.
2. Oppstart av prosjektet "Sarvah Dávvedh- tradisjonell kastrering", dokumentasjon av tradisjonell kunnskap innenfor reindriften. Et samarbeid med en sida andel innenfor Jillen Njaarke Reinbeitedistrikt.

Foruten dette har man vært en aktiv medspillere i prosjektet "I det Samiska Rummet" gjennom at man har haft en person i prosjektets styregruppe. Vi håper på et utvidet samarbeide med Saemien Sijte på Snåsa også i andre sammenheng.

4.3 Studiebesøk

Vi har hatt besøk av studenter fra 1-års lærerstudiet på Samisk Høgskole/Sàmi Àllaskuvle i Kautokeino.

Jon Todal og Asta Joma Granefjell fra Senter for samisk i opplæring, har og vært på besøk.

Skoghistorisk konferanse har gjort besøk og fått informasjon sammen med Hattfjelldal kommune.

Styret for Helgelands Sykehus har holdt styremøte i Hattfjelldal og gjort studiebesøk på Sijti Jarnge.

Ellers her det vært turister fra hele Norge, Sverige og Finland og hele verden (Tyskland, England, USA, Nederland, Italia, Frankrike, Japan, m.m.)

4.4 Bøker

Høsten 2009 kom ”Gielemahtohtje – Liten grammatikk” som siste del av serien Saemesth amma! Med dette er utgivelsen av samiske læremidler i Samesth Amma – serien avsluttet.

Våren 2009 blev det utgitt boken ”Samane i helg og yrke” etter Knut Strompdal i bearbeidelse av Eldfrid Strompdal og Herlaug Vonheim.

Under året er det og arbeidet med ny utgivelse av boken ”Bovtsenh Guelmie” som beregnes komme ut i mai 2010.

Det arbeides og med utgivelse av prosjektet Njoeveme –en billedokumentasjon av tradisjonelle slakteteknikker. Materialet kommer ut i bokform under sommeren 2010.

4.5 Utviklingsprogram

Sijti Jarnge/ Samisk Kultursenter er med på fire utviklingsprogram for nærområdet:

- **Skogvisning** - visningsområder for skog og skoghistorie i Grane og Hattfjelldal. Planlegge formidlingsmomenter og tilrettelegging knyttet til utvalgte visningsområder i Hattfjelldal og Grane. To områder er valgt ut i første omgang Stavassdalen/Stavassgården og furuskogen i Susendal.

Sijti Jarnge fungerer som kompetanseinstitusjon for Helgelands Museum i prosjektet ”Helgelandsnaturen – verdidskapning på tvers av Norge”

4.6 Samiske institusjoners nordområdenettverk

Dette nettverket består av følgende institusjoner:

- Árran - Lulesamisk senter
- Internasjonal reindriftssenter
- Kompetansesenter for urfolksrettigheter
- Samisk høgskole/Nordisk Samisk Institutt
- Samisk nærings- og utredningssenter - SEG
- Saemien Sijte

- Sijti Jarnge/ Samisk Kultursenter

Sijti Jarnge/ Samisk Kultursenter og Saemien Sijte ble tatt inn som fullverdige medlemmer 6. desember 2007. Formålet med Samiske institusjoners nettverk er å arbeide med regional-, sirkumpolar- og lokalutvikling.

Foruten dette har to aktive samarbeider blitt startet under året. Det er samarbeide med Høgskolen i Nord Trøndelag og med Røyrviks Kommune/ samisk prosjekledelse.

Sijti Jarnge deltok i Helgelans Museums program for Kulturminneåret 2009.

Sammen med Hattfjelldal Kommune har vi søkt om at få stå som arrangør for de Samiske Kirkedagene 2013. Vi ser dette initiativ fra kommunen som særlig positivt.

4.7 Utstillinger

Vi har en avtale med Sameskolen om at vi får bruke en del av emnekassens innhold til sommerutstilling. Dette har vi benyttet oss av sommeren 2009. Utstillingsgjenstandene har vi hatt utstilt i utstillingsmonterene våre. I tillegg har vi hatt utstilling av private sløydforemler under sommeren.

4.8 Hjemmeside

Under høsten satte Sijti Jarnge opp en ny hjemmeside med informasjon om aktuelle ting som skjer på kultursentret. Tjenesten er innleid fra Info Helgeland men webmastern sitter på kultursentret. Det har vært praktisk at vårt eget personal har kunnet manøvrere hjemmesiden selv. Hjemmesiden fikk god oppmerksomhet når den ble lagt ut på internett og har blitt godt benyttet for løpende aktuell informasjon under høsten/vintern 2009-10.

Adressen er www.sijtijarnge.no

5. ØKONOMI

I driftsstøtte har Sijti Jarnge i år 2009 mottatt kr 1 284 000,- fra Samisk kulturråd og kr 623 500,- fra Nordland fylke. Fra Samisk kulturråd var det en økning fra 2008 til 2009 med kr 49 000,- og fra Nordland fylke var det en økning på kr 422 000,-.

Stiftelsen Sijti Jarnge er pålagt regnskapsførsel etter regnskapsloven. Regnskapsførselen blir utført etter regnskapsprinsippet, og de unntaksregler som gjelder for små foretak er anvendt der annet ikke er angitt i regnskapsprinsipper.

Årsregnskapet er avlagt under forutsetning av fortsatt drift.

For nærmere redegjørelse henvises til regnskap m/noter.

5.1 Årsresultat.

Årsregnskapet for 2009 viser et overskudd på kr. 778 563,49

Årsaken til overskuddet er økningen i tilskuddet fra Nordland Fylke. Dette tilskuddet ble ekstra stort i 2009, da ca. 200 000,- av dette tilskuddet gjelder tilskudd for 2008 som er utbetalt i 2009.

Salg av bøker har sammenlignet med 2008 økt med ca. kr. 112 000,-. I tillegg har varelageret av bøker økt i 2009, noe som fører til en reduksjon i varekostnaden på kr. 135 800,-.

Utgifter til styret har sammenlignet med 2008 gått ned med ca kr 90 000,-.

Renteinntekter har sammenlignet med 2008 gått ned med ca. kr. 105 000,-.

Bygningen er i år 2007 nedskrevet til 0 i verdi og påvirker dermed ikke resultatet.

Overskuddet på kr. 778 563,49 overføres i sin helhet til Sijti Jarnge`s egenkapital.

Styret for Sijti Jarnge (2008 - 2012)

Hattfjelldal den

Odd Kappfjell, leder

Marit Kappfjell

Betty Kappfjell

Peter Östergren